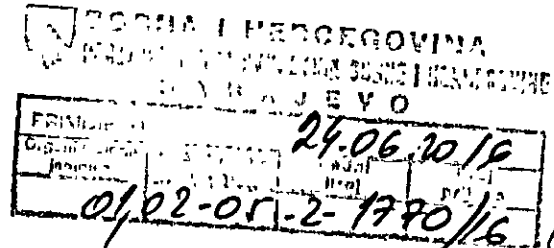




Број: 17-14-1-2664-2/16
Сарајево, 23. јуна 2016. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА



Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о гранту (Пројкат водоснабдијевања Градачац) између Босне и Херцеговине и ЈП „Комуналац“, д.д. Градачац и Европске банке за обнову и развој. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 15. септембра 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-4867/16

Datum: 20.06.2016.godine

23-06-2016

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

17 14-1 2664-1

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i JP „Komunalac“, d.d. Gradačac i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i JP „Komunalac“, d.d. Gradačac i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe, potpisan 15. septembra 2015.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 60. sjednici, održanoj 14.06.2016. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Ugovora, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i JP „Komunalac“, d.d. Gradačac i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe

S poštovanjem,



MINISTAR

for Crnadak

(Operacija broj 45810)

UGOVOR O GRANTU

(PROJEKT VODOOPSKRBE GRADAČAC)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

I

JP „KOMUNALAC“ d.d. Gradačac

I

EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

koji se odnosi na investicijski grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe

Datum 15. prosinca 2015.godine

SADRŽAJ

| | |
|--|----|
| ČLANAK I. - DEFINICIJE; REFERENCE I NASLOVI | 2 |
| Odjeljak 1.01. Definicije | 2 |
| Odjeljak 1.02. Tumačenje | 8 |
| ČLANAK II. – GRANT | 8 |
| Odjeljak 2.01. Iznos, valuta i svrha | 8 |
| Odjeljak 2.02. Isplate | 8 |
| Odjeljak 2.03. Uvjetne i bezuvjetne obveze povrata sredstava | 10 |
| Odjeljak 2.04. Preraspodjela | 10 |
| Odjeljak 2.05. Otkazivanje Primatelja granta | 11 |
| Odjeljak 2.06. Plaćanje | 11 |
| ČLANAK III. - IZVRŠENJE PROJEKTA | 11 |
| Odjeljak 3.01. Suradnja i informiranje | 11 |
| Odjeljak 3.02. Odgovornosti koje se odnose na izvođenje projekta | 11 |
| Odjeljak 3.03. Poštivanje ekoloških i društvenih standarda | 12 |
| Odjeljak 3.04. Obveze pružanja potpore Primatelja granta i Republike Srpske..... | 12 |
| Odjeljak 3.05. Jedinica za implementaciju Projekta | 12 |
| Odjeljak 3.06. Nabava... .. | 13 |
| Odjeljak 3.07. Projektna evidencija i izvješća; Kontrole | 13 |
| ČLANAK IV. - FINACIJSKE I OPERATIVNE KLAUZULE | 14 |
| Odjeljak 4.01. Financijska evidencija i izvješća | 14 |
| Odjeljak 4.02. Vođenje poslovanja i operacija | 14 |
| Odjeljak 4.03. Porezi | 15 |
| Odjeljak 4.04. Transparentnost | 15 |
| Odjeljak 4.05. Prevara i korupcija | 15 |
| ČLANAK V. - OBUSTAVA I OTKAZIVANJE; POVRAT SREDSTAVA | 15 |
| Odjeljak 5.01. Obustava | 15 |
| Odjeljak 5.02. Otkazivanje od strane banke | 16 |
| Odjeljak 5.03. Bezuvjetne obveze povrata sredstava bez obzira na obustavu ili otkazivanje | 17 |
| Odjeljak 5.04. Obveze Primatelja granta, Republike Srpske i Društva..... | 17 |
| Odjeljak 5.05. Slučajevi povrata sredstava | 17 |
| ČLANAK VI. - IZVRŠNOST, RJEŠAVANJE SPOROVA | 18 |
| Odjeljak 6.01. Izvršnost | 18 |
| Odjeljak 6.02. Nemogućnost ostvarivanja prava | 18 |
| Odjeljak 6.03. Rješavanje sporova | 18 |
| ČLANAK VII. - STUPANJE NA SNAGU; RASKID UGOVORA | 19 |
| Odjeljak 7.01. Dan stupanja na snagu | 19 |
| Odjeljak 7.02. Uvjeti koji prethode stupanju na snagu | 19 |
| Odjeljak 7.03. Pravna mišljenja | 19 |
| Odjeljak 7.04. Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu | 20 |
| Odjeljak 7.05. Raskid ugovora zbog izvedbe | 20 |

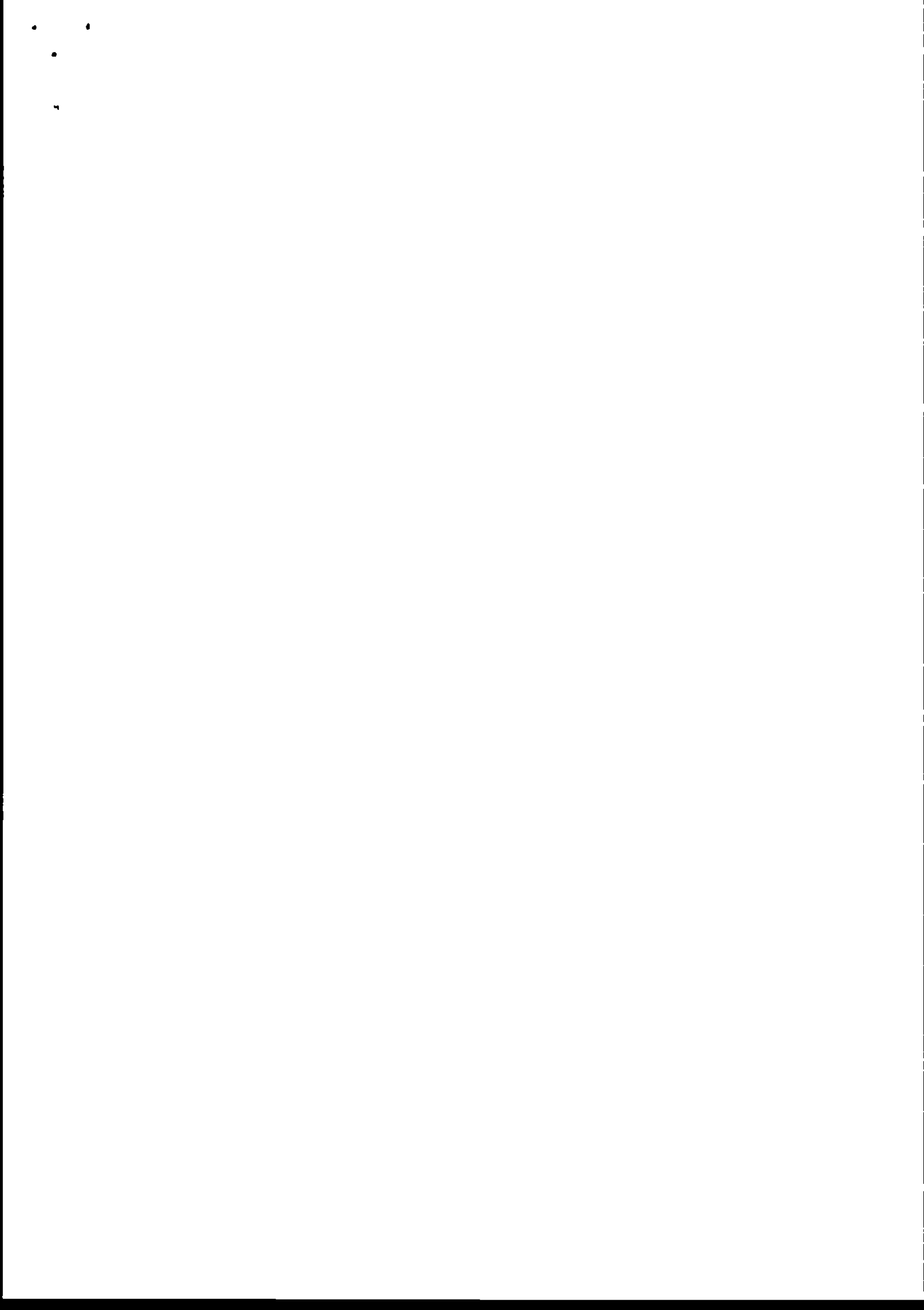
| | |
|--|----|
| ČLANAK VIII. - RAZNO | 20 |
| Odjeljak 8.01. Obavijesti | 20 |
| Odjeljak 8.02. Ovlaštenja za djelovanje | 21 |
| Odjeljak 8.03. Izmjena i dopuna | 21 |
| Odjeljak 8.04. Engleski jezik | 21 |
| Odjeljak 8.05. Nadoknada štete | 22 |
| Odjeljak 8.06. Ustupanje prava | 22 |
| Odjeljak 8.07. Prava, pravna sredstva i odustajanje od prava | 22 |
| Odjeljak 8.08. Objava podataka | 23 |
| Odjeljak 8.09. Primjerci | 23 |

DODATAK 1 - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

DODATAK 2 – PLAN NABAVE

PRILOG 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU

PRILOG 2 - OBRAZAC PISMA KOJIM SE IMENUJU OVLAŠTENI POTPISNICI



Ovaj UGOVOR O GRANTU („Ugovor“) zaključen je 15.prosinca 2015. godine između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo financija i trezora („Primatelj“), JP „KOMUNALAC“ d.d. Gradačac („Kompanija“) i EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ („Banka“ ili „EBRD“).

BUDUĆI DA:

- (A) je EBRD međunarodna financijska ustanova uspostavljena međunarodnim zakonom na osnovu Sporazuma o osnivanju Europske banke za obnovu i razvoj („Sporazum o osnivanju Banke“) od 29. svibnja, 1990. godine.
- (B) je Primatelj tražio pomoć u financiranju dijela Projekta vodoopskrbe Gradačac.
- (C) je Banka dana 24.prosinca 2014. godine sklopila Ugovor o zajmu s Primateljem u njegovom svojstvu Zajmoprimca, u skladu s kojim se Banka kao zajmodavac složila odobriti zajam u iznosu do 6.000.000 eura (šest milijuna eura) za financiranje dijela Projekta, kako je opisano u Dodatku 1 ovog ugovora („Projekt“), pod uvjetima utvrđenim u Ugovoru o zajmu koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme („Ugovor o zajmu“).
- (D) se Sredstva Ugovora o zajmu trebaju staviti na raspolaganje u korist Kompanije putem Podugovora FBiH, Podugovora Tuzlanskog kantona, Podugovora općine Gradačac i Podugovora Projektnog entiteta (kao što su definirani u Ugovoru o zajmu).
- (E) je Banka 24.prosinca 2014.godine s Kompanijom sklopila Projektni ugovor, koji se s vremena na vrijeme može izmjenjivati („Projektni ugovor“), u skladu s kojim, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, je Kompanija pristala izvršiti Projekt u skladu s uvjetima Projektnog ugovora.
- (F) će Banka s Federacijom Bosne i Hercegovine, Tuzlanskim kantonom („Kanton“) i Općinom Gradačac („Općina“, a zajedno s Federacijom Bosne i Hercegovine i Kantonom, svaka je „Entitet za podršku projekta“) ugovor o podršci projekta, koji se s vremena na vrijeme može izmijeniti i dopuniti („Ugovor o podršci projekta“), u skladu s kojim, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, se svaki Entitet za podršku projekta obvezao podržati izvršenje Projekta u skladu s uvjetima Ugovora o podršci projekta.
- (G) je Banka 25.lipnja 2009.godine sa Švedskom („Donator“) sklopila ugovor („Ugovor o fondu“), koji se može izmjenjivati s vremena na vrijeme, kojim se uspostavlja SIDA-EBRD Fond za okolišne i klimatske programe („Fond“).
- (H) dodatno uz uvjete Ugovora o fondu, se Banka obvezala osigurati te upravljati i rukovoditi grantom u iznosu koji ne prelazi 1.400.000 eura (milijun i četrsto tisuća eura) iz sredstava Fonda, a podložno i prema uvjetima navedenim u ovom ugovoru, za nabavu određene robe, radova i usluga u vezi s Projektom.

TE JE OVIM SADA DOGOVORENO SLJEDEĆE:

ČLANAK I. - DEFINICIJE; REFERENCE I NASLOVI

Odjeljak 1.01. Definicije

Riječi i izrazi korišteni u ovom ugovoru (uključujući Dodatke i Priloge), a koji ovdje nisu definirani, prilikom korištenja u ovom ugovoru imaju isto značenje koje im je pripisano u Ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru, Ugovoru o podršci projekta i/ili u Standardnim uvjetima.

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Priloge i Preambule), osim ukoliko to kontekst drugačije zahtijeva, drugi sporazumi o financiranju, osim ukoliko kontekst nalaže drugačije, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

- „Ugovori“ označavaju ugovore koji su na snazi ili će biti sklopljeni između Kompanije i Izvođača, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s nabavkom roba, radova i povezanih usluga za Projekt, uključujući stavke koje se financiraju iz Granta, a koje će u cijelosti ili djelomično biti financirane iz Granta.
- „Izvođači“ označavaju izvođače i Izvođače s dobrim ugledom i reputacijom koje će Kompanija angažirati u vezi s nabavkom roba, radova i povezanih usluga za Projekt, uključujući stavke koje se financiraju iz Granta, s tim da će svaki takav izvođač i Izvođač biti izabran u skladu s odjeljkom 3.06. (*Nabava*).
- „Isplata“ označava isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s odjeljkom 2.02. (*Isplate*).
- „Donator“ ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli G.
- „Dan stupanja na snagu“ označava datum na koji ovaj ugovor stupa na snagu u skladu s odjeljkom 7.01. (*Dan stupanja na snagu*).
- „Podugovor o grantu FBiH“ označava ugovor, u obliku i po sadržaju prihvatljivom za Banku, koji će potpisati Primatelj Federacija Bosne i Hercegovine, za poddodjelu sredstava prema ovom ugovoru, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme.
- „Fond“ ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli G.
- „Ugovor o fondu“ ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli G.
- „Podugovor o grantu općine Gradačac“ označava ugovor, u obliku i po sadržaju prihvatljivom za Banku, koji će potpisati Federacija Bosne i Hercegovine i Općina za poddodjelu sredstava u okviru ovog ugovora, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme.

| | |
|--|---|
| „Stavke koje se financiraju iz Granta“ | označavaju robu, radove i povezane usluge neophodne za Projekt koji će se financirati iz Granta kako je detaljnije opisano u Prilogu 1. ovog ugovora. |
| „Grant“ | ima značenje koje mu je pripisano u odjeljku 2.01.(a) (<i>Iznos, valuta i svrha</i>) ovog ugovora. |
| „Posljednji rok za korištenje Granta“ | znači datum određen u odjeljku 2.02.(a) (<i>Posljednji rok za korištenje granta</i>) ovog ugovora. |
| „Ugovor o zajmu“ | ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli C. |
| „Zajam“ | znači financiranje koje je ili će biti stavljeno na raspolaganje od strane Banke Primatelju u njegovom svojstvu Zajmoprimca u okviru Ugovora o zajmu i koje se potpozajmljuje Kompaniji. |
| „Podugovor o grantu Projektnog entiteta“ | označava ugovor, u obliku i po sadržaju prihvatljivom za Banku, koji će potpisati Općina i Kompanija, za poddjelu sredstava prema ovom ugovoru, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme. |
| „Plan nabave“ | označava plan nabave za Projekt koji je priložen kao Dodatak 2, uključujući i stavke, a koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme od strane Primatelja, uz prethodnu pismenu suglasnost Banke. |
| „Projekt“ | označava projekt koji je opisan u Prilogu 1 Ugovora o zajmu. |
| „Projektni ugovor“ | ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli E. |
| „Završetak Projekta“ | označava datum na koji bi se trebalo dogoditi sljedeće: <ul style="list-style-type: none"> (a) Kompanija Banci i Savjetniku za implementaciju Projekta dostavlja obavijest, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, koju je potpisao ovlašteni predstavnik Kompanije, kojom se potvrđuje da je Projekt završen; (b) Banka od Savjetnika za implementaciju Projekta prima potvrdu, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, kojom se potvrđuje bez ikakvih većih rezervi, da je Projekt završen; i (c) Banka Kompaniji dostavlja obavijest, kojom potvrđuje da je Banka zadovoljna završetkom Projekta |

- „Savjetnik za implementaciju Projekta“ označava savjetnika/savjetnike angažiranog/angažirane od strane Kompanije ili za koje/ga će Kompanija dati nalog da se angažira/ju u skladu s odjeljkom 2.03. Projektnog ugovora kako bi pomagali pri implementaciji Projekta.
- „Ugovor o podršci Projekta“ ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli F.
- „Ovlašteni predstavnik Primatelja“ označava Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine.
- „Obveza povrata sredstava“ označava obvezu iz odjeljka 2.03. (*Uvjetne i bezuvjetne obveze povrata sredstava*) ovog ugovora, i može biti „uvjetna obveza povrata sredstava“ ili „bezuovjetna obveza povrata sredstava“, kako su ti pojmovi korišteni u tom odjeljku.
- „Standardni uvjeti“ označavaju Standardne uvjete EBRD-a od 01. prosinca, 2012. godine.

Odjeljak 1.02. Tumačenje

U ovom ugovoru:

- (a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu, i obrnuto, osim ukoliko to kontekst drugačije zahtijeva;
- (b) naslovi i sadržaj uneseni su samo radi lakšeg pozivanja i ne utječu na tumačenje ovog ugovora;
- (c) riječi koje označavaju osobe uključuju korporacije, partnerstva i druge pravne osobe i pozivanje na osobu uključuje nasljednike i dopuštene opunomoćenike; i
- (d) pozivanje na određeni članak, odjeljak, raspored ili primjer se, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, smatra pozivanjem na taj određeni članak ili odjeljak, ili prilog ili primjer, ovog ugovora.

ČLANAK II. - GRANT

Odjeljak 2.01. Iznos, valuta i svrha

- (a) Prema i u skladu s ovim ugovorom, Banka se slaže da Primatelju iz Fonda osigura grant u iznosu od 1.400.000 eura (milijun i četiristo tisuća eura) („Grant“).
- (b) Grant osigurava Banka iz Fonda, isključivo za potrebe financiranja stavki koje se financiraju iz Granta, a koje se nabavljaju u skladu s odjeljkom 3.06. (*Nabava*) ovog ugovora.
- (c) U skladu s odjeljkom 5.05. (*Okolnosti povrata sredstava*) ovog ugovora, Grant je bespovratan.
- (d) Izričito je potvrđeno i dogovoreno da Banka neće biti obavezna izvršiti nikakvu isplatu niti bilo kakvo plaćanje na osnovu i/ili u skladu s ovim ugovorom, osim ukoliko je iznos, koji se odnosi na, i jednak je toj isplati ili tom plaćanju, dostupan u Fondu u tu svrhu.
- (e) Osim ako se Banka drugačije dogovori, stavke koje se financiraju iz Granta sufinanciraju se iz Granta i Zajma u mjerama i iznosima utvrđenim Planom nabave.

Odjeljak 2.02. Isplate

U skladu s odjeljkom 5.01. (*Obustava*), odjeljkom 5.02. (*Otkazivanje*) i odjeljkom 7.02. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) ovog ugovora, Banka isplaćuje Grant s vremena na vrijeme, u jednoj ili više isplata, u skladu sa sljedećim odredbama:

(a) Posljednji rok za korištenje Granta

Pravo Primatelja da traži isplatu u skladu s ovim ugovorom stupa na snagu s danom stupanja na snagu i prestaje datumom posljednjeg roka za korištenje utvrđenim u odjeljku 2.02. (f) (*Posljednji rok za korištenje*) Ugovora o zajmu ili na kasniji datum koji Banka, po vlastitom nahođenju i uz dogovor s Primateljem, može utvrditi i obavijestiti o tome Primatelja.

(b) Odobreni troškovi

Osim ako se Banka drugačije dogovori, isplate se vrše samo za financiranje:

(1) troškova nastalih (ili koji će nastati, ukoliko Banka tako dogovori) u odnosu na razumne troškove stavki koje se financiraju iz Granta; i

(2) troškova nastalih nakon datuma potpisivanja ovog ugovora.

(c) Uvjeti za isplatu

Ne ograničavajući opće važenje odjeljka 2.02. (*Isplate*) ovog ugovora, svaka isplata u okviru ovog ugovora u odnosu na jednu ili više stavki koje se financiraju iz Granta podložna je, bilo u cijelosti ili djelomično i bilo pod određenim uvjetima ili bezuvjetno, ispunjavanju ili, po isključivom nahođenju Banke, odustajanju od uvjeta da je, na dan zahtjeva Primatelja za takvom isplatom:

(1) iznos Zajma koji je povučen, ili tražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za povlačenje sredstava, od strane Primatelja u svom svojstvu Zajmoprimca barem jednak iznosu Granta koji se isplaćuje, ili je zatražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu sredstava, od strane Primatelja; ili

(2) puni iznos Zajma doznačen na iste stavke koje se financiraju iz Granta u okviru Plana nabave povučen, ili zatražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu sredstava, u skladu s Ugovorom o zajmu; ili

(3) puni iznos Zajma koji je dostupan pod Ugovorom o zajmu povučen, ili zatražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu sredstava, u skladu s Ugovorom o zajmu.

(d) Zahtjev za isplatu

(1) Primatelj može tražiti isplatu dostavljanjem Banci originalnog zahtjeva za takvu isplatu, potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja, ili osobe koju je imenovao ovlašteni predstavnik Primatelja. Svaki zahtjev za isplatu treba biti u obliku iz Primjera 1. (*Obrazac Zahtjeva za isplatu*) i treba biti dostavljen Banci najkasnije petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma dospijeća te isplate. Takav zahtjev je neopoziv i obvezujući za Primatelja, osim ako se s Bankom drugačije dogovori.

(2) Svaki zahtjev za isplatu mora biti popraćen dokumentima i drugim dokazima, u obliku i sadržaju dovoljnom da se Banka uvjeri da Primatelj ima pravo na iznos isplate, te da će iznos isplate biti korišten isključivo za stavke koje se financiraju iz Granta. Ti dokumenti uključuju, ali nisu ograničeni na, fakturu/e izvođača ovjerene od strane ili u ime Kompanije, i preko FBiH dostavljene Primatelju bilo na stvarnoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom se od strane Kompanije potvrđuje da su robe, radovi ili usluge isporučeni na zadovoljavajući način ili izvršeni u skladu sa zahtjevima ovog ugovora i odgovarajućeg ugovora.

(e) Valuta isplata

Isplate se vrše u eurima u iznosu koji je ekvivalentan troškovima koji se financiraju iz sredstava Granta. U slučaju troškova nastalih u valuti ili valutama koje nisu euro, ekvivalentni iznos isplate utvrđuje se na sljedeći način:

(1) ako Primatelj traži plaćanje u eurima, Primatelj određuje ekvivalentni iznos isplate na temelju dnevnog tečaja kojeg Centralna banka Bosne i Hercegovine

objavljuje na datum koji je dva radna dana prije datuma na koji se odgovarajući zahtjev za isplatu podnosi Banci (ili ukoliko Centralna banka Bosne i Hercegovine na taj datum ne objavi dnevni tečaj, onda na temelju tečaja kojeg Centralna banka Bosne i Hercegovine objavi na dan koji je blizu dotičnog datuma).

(2) ako Primatelj traži plaćanje u valuti ili valutama u kojima su troškovi nastali, Banka će, pod uvjetom da su ti troškovi u već dostupnoj valuti ili valutama, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentan iznos isplate Banka utvrđuje na osnovu troškova promjene valuta koje je Banka imala ili bi ih imala da je koristila euro za ispunjenje zahtjeva.

(f) Plaćanja u drugim valutama

U izuzetnim okolnostima, Banka može ispuniti zahtjev Primatelja da se plaćanje izvrši u valuti ili valutama koje nisu euro ili u valuti u kojoj je trošak nastao. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentan iznos isplate utvrđuje Banka na osnovu troškova promjene valuta, koje je Banka imala ili bi ih imala da je koristila euro za ispunjenje zahtjeva.

(g) Minimalni iznos isplate

Osim posljednje isplate ili osim ako se Banka drugačije dogovori, isplate se vrše u iznosima od najmanje 100.000 eura (sto tisuća eura).

Odjeljak 2.03. Uvjetne i bezuvjetne obveze povrata sredstava

(a) Na zahtjev Primatelja, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, Banka može, u skladu s važećim odredbama EBRD-ovog Priručnika za isplate, *mutatis mutandis*, propisati bezuvjetne ili uvjetne obveze povrata sredstava kako bi nadoknadila isplate banaka po akreditivima u vezi s troškovima koji će se financirati iz Granta. Svaki takav povrat sredstava predstavlja isplatu.

(b) U slučaju uvjetne obveze povrata sredstava, obveza Banke da plati se obustavlja ili prekida odmah po bilo kojoj obustavi ili otkazivanju Granta od strane Banke u skladu s odjeljkom 5.01. (*Obustava*) ili odjeljkom 5.02. (*Otkazivanje*) ovog ugovora.

(c) U slučaju bezuvjetne obveze povrata sredstava, na obvezu Banke da plati ne utječe nikakva kasnija obustava ili otkazivanje Granta.

Odjeljak 2.04. Preraspodjela

Primatelj može tražiti od Banke da preraspodijeli iznose raspodijeljene na svaku stavku iz stavki koje se financiraju iz Granta, navedenih u Prilogu 1. ovog ugovora, pod uvjetom da je takva preraspodjela u skladu s uvjetima Ugovora o fondu. Banka može odobriti zahtjev za preraspodjelu dostavljanjem obavijesti Primatelju. Ta preraspodjela stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

Odjeljak 2.05. Otkazivanje od strane Primatelja

Primatelj može u bilo kojem trenutku, a najmanje trideset (30) radnih dana prije dostavljanja pismene obavijesti Banci, u cijelosti ili djelomično otkazati svaki neisplaćeni dio Granta. Svaka takva obavijest o otkazivanju od strane Primatelja neopoziva je i obvezujuća za Primatelja.

Odjeljak 2.06. Plaćanje

(a) Osim ako Banka drugačije dogovori, iznosi koje Banka treba isplatiti u skladu s ovim ugovorom plaćaju se izravno na račun odgovarajućeg izvođača, kako to Primatelj naznači u svom Zahtjevu za isplatu.

(b) Ako bi datum dospijeća bilo koje isplate u okviru ovog ugovora padao na dan koji nije radni dan, tada ta isplata dospijeva naredni radni rad.

(c) Svi iznosi koji Banci dospiju za plaćanje u okviru ovog ugovora plaćaju se, bez kompenzacije ili protupotraživanja u eurima, u vrijednosti na dan dospijeća, na račun u Londonu, Engleska, ili nekom drugom mjestu koje Banka s vremena na vrijeme može odrediti dostavljanjem obavijesti Primatelju.

ČLANAK III. - IZVRŠENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Suradnja i informiranje

(a) Odredbe odjeljaka 4.01(a) i 4.01(b) (*Suradnja i informiranje*) Standardnih uvjeta se primjenjuju kao da su u cijelosti utvrđene ovim ugovorom *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da:

(i) se pozivanje na „Zajmoprimca“ čita kao pozivanje na „Primatelja“;

(ii) se pozivanje na „Jamca“ čita kao pozivanje na „Primatelja“;

(iii) se pozivanje na „Zajam“ čita kao pozivanje na „Grant“; i

(iv) se pozivanje na „Ugovor o zajmu“ čita kao pozivanje na „ovaj ugovor“.

(b) U primanju informacija u skladu s Ugovorom o zajmu, Projektnom ugovoru i/ili Ugovorom o podršci projekta, Banka može koristiti i oslanjati se na bilo koju takvu informaciju u svom svojstvu pružatelja Granta u skladu s ovim ugovorom.

Odjeljak 3.02. Odgovornosti koje se odnose na izvršenje Projekta

(a) Primatelj i Kompanija, osim ako Banka drugačije dogovori:

(1) izvršavaju Projekt odgovorno i učinkovito i u skladu s ovim ugovorom i drugim ugovorima o financiranju čiji su potpisnici; i

(2) izvršavaju Projekt u skladu s Planom nabave, podložno bilo kakvim izmjenama s kojima se Banka može složiti u pisanom obliku;

(3) izvršavaju Projekt u skladu s Akcijskim planom za okoliš i Utvrđenim izvedbenim zahtjevima;

(4) čine sve da se datum završetka Projekta bude najkasnije 31. prosinca 2017.godine; i

(5) poduzimaju sve potrebne radnje kako bi se osigurao uspješan završetak Projekta.

(b) Odredbe odjeljka 4.02.(d) i 4.02(f) (*Odgovornosti koje se odnose na izvršenje Projekta*) Standardnih uvjeta primjenjuju se na način kao da su u cijelosti utvrđene ovim ugovorom, *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da je:

(i) pozivanje na „Zajmoprimca“ čitano kao pozivanje na „Primatelja“; i

(ii) pozivanje na „sredstva Zajma“ čitano kao pozivanje na „Grant“.

Odjeljak 3.03. Poštivanje ekoloških i društvenih standarda

Osim ako Banka drugačije ne dogovori, i Primatelj i Kompanija osiguravaju da se dio Projekta koji se financira Grantom obavlja u skladu s odjeljkom 2.05 (*Klauzule o poštivanju ekoloških i društvenih standarda*) Projektnog ugovora.

Odjeljak 3.04. Obveze pružanja potpore Primatelja

(a) Primatelj ne poduzima nikakve radnje, niti dozvoljava svojim posrednicima ili jedinicama da poduzimaju ikakve radnje, koje bi mogle spriječiti ili ometati izvršenje Projekta, ili učinkovit rad projektnih postrojenja, ili izvršenje obveza od strane Kompanije u okviru ovog ugovora. Primatelj također osigurava da njegove političke ili administrativne jedinice, kao ni bilo koji subjekti u vlasništvu ili pod kontrolom, ili koje djeluju za ili u korist Primatelja, ne poduzimaju niti dozvoljavaju ikakve slične radnje.

(b) Osim ako Banka drugačije ne dogovori, Primatelj:

(1) propisno izvršava sve svoje obveze u skladu s ovim ugovorom i u skladu s Ugovorom o zajmu;

(2) podržava Kompaniju u ispunjavanju njezinih obveza u skladu s ovim ugovorom, između ostalog poduzimajući sve zakonodavne, regulatorne i druge potrebne ili poželjne radnje, i izdvajajući i osiguravajući, ili čineći da budu osigurana, sredstva i podrška Kompaniji prema potrebi i kada je potrebno da bi Kompanija završila Projekt; i

(3) potpisuje bilo koje druge dokumente i poduzima sve druge radnje koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora.

Odjeljak 3.05. Jedinica za implementaciju Projekta

Kompanija osigurava da aktivnosti i odgovornosti JIP-a iz odjeljka 2.03 (*Jedinica za implementaciju Projekta*) Projektnog ugovora, uključuju nabavku stavki koje se financiraju iz Granta i realizaciju Granta.

Odjeljak 3.06. Nabava

(a) Osim ako Banka drugačije ne dogovori, nabava svih stavki koje se financiraju iz Granta regulirana je Pravilima nabavke EBRD-a. Stavke koje se financiraju iz Granta nabavljaju se putem otvorenog natječaja kako je utvrđeno u Poglavlju 3. Pravila nabavke EBRD-a.

(b) Svi ugovori podliježu prethodnom postupku pregleda utvrđenom Pravilima nabavke EBRD-a.

Odjeljak 3.07. Projektna evidencija i izvješća; Kontrole

(a) Kompanija osigurava da informacije koje Kompanija dostavlja Banci, i evidencija koju vodi Kompanija u skladu s obvezama Kompanije, u skladu s odjeljkom 2.07 (*Učestalost izvještavanja i uvjeti podnošenja izvješća*) Projektnog ugovora, kao i odjeljkom 4.04. (*Projektna evidencija i izvješća*) i odjeljkom 5.02. (*Izvjestavanje*) Standardnih uvjeta:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s ugovorima, izvođačima, isplatama, Grantom i njegovim korištenjem, stavkama koje se financiraju iz Granta, kao i stanjem usklađenosti sa svakom od klauzula iz ovog ugovora, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadržava dovoljno informacija kako bi se omogućilo praćenje Granta odvojeno od Zajma; i

(3) uključuje druge informacije vezane za, između ostalog, Kompaniju, Projekt i transakcije opisane u ovom ugovoru koje Banka može s vremena na vrijeme zahtijevati s razlogom.

(b) Čim bude pripremljeno, ali u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana od završetka posljednjeg ugovora, Kompanija dostavlja Banci završno izvješće (ukoliko to Banka bude tražila, ovjereno od strane ovlaštenog službenika Kompanije) u vezi s korištenjem Granta, u kojem će detaljno navesti sve ugovore, izvođače, stavke koje se financiraju iz Granta i rasporede isporuke i izgradnje, i usporedbu u odnosu na izvorna predviđanja.

(c) Čim bude pripremljeno, ali u svakom slučaju u roku od trideset (30) od datuma završetka Projekta, Kompanija dostavlja Banci završno izvješće (ukoliko to Banka bude tražila, ovjereno od strane ovlaštenog službenika Kompanije) u svezi s Projektom, kojim se prikazuje način korištenja Granta.

(d) Na zahtjev Banke, Kompanija omogućuje Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima:

1) da posjete svaki objekt i gradilište vezane za Projekt;

(2) da izvrše kontrolu bilo koje ili svih roba, radova i usluga financiranih sredstvima Granta i svih postrojenja, instalacija, lokacija, radova, objekata, imovine, opreme, evidencije i dokumenata relevantnih za ispunjavanje obveza Kompanije u skladu s ovim ugovorom; i

(3) da se u te svrhe održe i obave razgovori s predstavnicima i zaposlenicima Kompanije koje Banka smatra potrebnima i prikladnima.

- (e) Po dodjeli bilo kojeg ugovora, Banka može objaviti opis istog, naziv i državljanstvo izvođača i ugovornu cijenu.
- (f) Kompanija osigurava da Banka, Donator i njihovi predstavnici imaju pristup poslovnim knjigama i izvješćima vezanim za Projekt i Grant.

ČLANAK IV. - FINACIJSKE I OPERATIVNE KLAUZULE

Odjeljak 4.01. Financijska evidencija i izvješća

- (a) Primatelj i Kompanija vode odvojenu evidenciju i račune u vezi s Grantom, u skladu s računovodstvenim standardima koji su prihvatljivi Banci i koji se dosljedno primjenjuju.
- (b) Kompanija osigurava da informacije koje Kompanija dostavi Banci, i evidencija koju vodi Kompanija, u skladu s obvezama Kompanije, u skladu s odjeljkom 3.01. (*Financijska evidencija i izvješća*) Projektnog ugovora, kao i odjeljkom 5.02.(c) (i) (*Izveštavanje*) Standardnih uvjeta:
 - (1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;
 - (2) sadrži dovoljno informacija kako bi se omogućilo praćenje Granta odvojeno od Zajma; i
 - (3) uključuje druge informacije vezane za evidenciju, račune i financijska izvješća, koje Banka, s vremena na vrijeme, može s razlogom zahtijevati.

(c) Kompanija najmanje pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta treba:

- (1) čuvati financijske računovodstvene dokumente i evidencije u vezi aktivnosti koje su financirane Grantom; i
- (2) Banci i/ili Donatoru na njihov zahtjev stavljati na raspolaganje sve relevantne financijske informacije u vezi s Projektom, uključujući stanje računa.

Odjeljak 4.02. Vođenje poslova i operacija

Osim ako Banka drugačije dogovori, Kompanija:

- (a) uredno ispunjava sve svoje obveze u skladu s ovim ugovorom i u skladu s Projektnim ugovorom;
- (b) neće prodati, iznajmiti, ili na drugi način staviti na raspolaganje svoju imovinu koja je potrebna za učinkovito obavljanje njenih operacija, ili čije stavljanje na raspolaganje može ugroziti njenu sposobnost zadovoljavajućeg izvršavanja njenih obaveza u skladu s ovim ugovorom; i
- (c) potpisuje bilo koje druge dokumente i poduzima bilo koje druge radnje za koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora.

Odjeljak 4.03. Porezi

(a) Kompanija plaća, kada isti dospiju, sve poreze koji su joj određeni i koji se plaćaju za, ili u vezi s, potpisivanjem, objavljivanjem u publikacijama, razmjenom, registracijom ili ovjerom javnog bilježnika ovog ugovora (uključujući davanje Granta) ili bilo koji drugi dokument vezan za ovaj ugovor.

(b) Nijedan dio sredstava Granta ne smije se izravno ili neizravno koristiti za plaćanje bilo kojih poreza, bez obzira jesu li izravni ili neizravni, na teritoriji Bosne i Hercegovine ili negdje drugdje.

(c) Na robu ili usluge koje Kompanija pribavlja za svrhe Projekta i koji se financiraju sredstvima Granta Primatelj ne može nametati nikakve poreze.

Odjeljak 4.04. Transparentnost

Kompanija poduzima odgovarajuće mjere da u relevantnim publikacijama, sredstvima javnog informiranja, kao i medijima, objavi podatak da je Projekt dobio financijsku potporu Švedske.

Odjeljak 4.05. Prevara i korupcija

Kompanija se neće baviti, niti će ovlastiti ili dozvoliti ijednom od svojih službenika, direktora, ovlaštenih zaposlenika, posrednika ili predstavnika da se bave bilo kakvim zabranjenim praksama u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom opisanom u ovom ugovoru.

ČLANAK V. - OBUSTAVA I OTKAZIVANJE; POVRAT SREDSTAVA

Odjeljak 5.01. Obustava

(a) Ukoliko se neki od navedenih događaja dogodi i nastavi događati, Banka može, slanjem obavijesti Primatelju, u cijelosti ili djelomično obustaviti pravo Primatelja na daljnje isplate prema ovom ugovoru:

- (1) bilo koji od drugih Sporazuma o financiranju prestane važiti ili se raskine;
- (2) Primatelj ili Kompanija nije uspjela ili ne uspijeva ispuniti bilo koju od svojih obveza prema ovom ugovoru, ili prema bilo kojem drugom sporazumu o financiranju čiji je potpisnik/ca;
- (3) Entitet za podršku projekta nije uspio ili ne uspijeva ispuniti bilo koju od svojih obveza prema bilo kojem sporazumu o financiranju čiji je potpisnik;
- (4) Banka je obustavila, ili se dogodilo nešto što daje pravo Banci da u cijelosti ili djelomično obustavi pravo Primatelja u svom svojstvu Zajmoprimca da upućuje zahtjeve za povlačenje sredstava, u skladu s odjeljkom 7.01. (*Obustava*) Standardnih uvjeta ili odjeljkom 4.01. (*Obustava*) Ugovora o zajmu;
- (5) Banka je otkazala, ili se dogodilo nešto što daje pravo Banci da u cijelosti ili djelomično otkáže Zajam u skladu s odjeljkom 7.02. (*Otkazivanje*) Standardnih uvjeta;

(6) dogodio se ili se nastavlja događati slučaj ubrzanja dospjeća iz Ugovora o zajmu i/ili Standardnih uvjeta, a Banka je proglasila da svaki ili bilo koji dio zajma dospijeva i bude plaćan u skladu s odjeljkom 7.06. (*Slučajevi ubrzanja dospjeća*) Standardnih uvjeta;

(7) nastala je izvanredna situacija kao rezultat događaja koji su se dogodili, a što je učinilo malo vjerojatnim da se Projekt može provesti ili da će stranka ili stranke biti u mogućnosti izvršiti svoje obveze u skladu sa sporazumima o financiranju;

(8) prikaz koji su Primatelj ili Kompanija dali u vezi s ovim ugovorom, ili Entitet za podršku projekta u vezi sa sporazumom o financiranju čiji je potpisnik, netočan je ili navodi na pogrešno mišljenje u nekom bitnom smislu;

(9) Statuti Kompanije su izmijenjeni, obustavljeni, ukinuti, opozvani ili ih se odreklo na način koji značajno i negativno utječe na operacije ili financijsko stanje Kompanije ili njene mogućnosti da izvršava Projekt ili da izvršava svoje obveze prema ovom ugovoru;

(10) Primatelj je u svojstvu Zajmoprimca u cijelosti ili djelomično otkazao svaki neisplaćeni dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.08. (*Otkazivanje*) Standardnih uvjeta;

(11) Putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage je utvrđeno da je Primatelj, Entitet za podršku projekta, Kompanija, Izvođač, ili bilo koji njihov službenik, zaposlenik, posrednik ili predstavnik, sudjelovao u bilo kakvim zabranjenim praksama;

(12) Zakonodavni i regulatorni okvir koji se primjenjuje na sektor upravljanja otpadnim vodama na teritoriji Bosne i Hercegovine je izmijenjen, obustavljen, ukinut, opozvan ili se od njega odstupilo na način koji značajno i negativno utječe na operacije ili financijsko stanje Primatelja da izvršava svoje obveze prema ovom ugovoru.

(b) Pravo Primatelja na bilo koju daljnju isplatu i dalje će u cijelosti ili djelomično, ovisno o slučaju, biti obustavljeno sve dok događaj ili događaji koji su doveli do obustave ne prestanu, osim ako Banka ne obavijesti Primatelja da je pravo na daljnje isplate ponovno uspostavljeno, ali pod uvjetom da će se pravo na daljnje isplate ponovno uspostaviti samo u mjeri i pod uvjetima navedenim u toj obavijesti, a takva obavijest ne može utjecati ili ugroziti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo Banke u odnosu na bilo koji drugi kasniji događaj opisan u ovom odjeljku.

Odjeljak 5.02. Otkazivanje od strane Banke

(a) Ako Banka u bilo kojem trenutku, nakon konzultacija s Primateljem, utvrdi da određeni iznos Granta neće biti potreban za financiranje troškova Projekta koji se financiraju iz Granta, Banka može putem obavijesti dostavljene Primatelju otkazati taj iznos Granta. Posljednjeg dana za korištenje Granta svaki neisplaćeni dio Granta otkazuje se automatski, osim ako Banka drugačije dogovori.

(b) Ako pravo Primatelja na isplatu bilo kojeg dijela Granta prema ovom ugovoru bude obustavljeno u skladu s odjeljkom 5.01. (*Obustava*) ovog ugovora u neprekidnom razdoblju

od trideset (30) dana, Banka može, putem obavijesti dostavljene Primatelju, u cijelosti ili djelomično otkazati Grant.

(c) Ako je Banka otkazala, ili je došlo do događaja koji Banci daje pravo da u cijelosti ili djelomično otkaze Zajam, u skladu s odjeljkom 7.02. (*Otkazivanje*) Standardnih uvjeta, Banka može putem obavijesti dostavljene Primatelju, u cijelosti ili djelomično, otkazati Grant.

(d) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da:

(1) nabava bilo koje od stavki koje se financiraju iz Granta nije u skladu s ovim ugovorom;

(2) su sredstva isplaćena u okviru ovog ugovora korištena u svrhe koje nisu predviđene ovim ugovorom; ili

(3) je, u odnosu na bilo koji ugovor, bilo koji predstavnik Primatelja, Entiteta za podršku projekta, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, bio uključen u bilo kakve zabranjene prakse tijekom nabave ili izvršenja takvog ugovora, a da Primatelj nije poduzeo pravovremene i odgovarajuće mjere zadovoljavajuće za Banku kako bi popravio situaciju;

Banka može, putem obavijesti dostavljene Primatelju, u cijelosti ili djelomično otkazati Grant. Takvo otkazivanje stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

(e) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage utvrđeno da je predstavnik Primatelja, Entiteta za podršku projekta, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, sudjelovao u bilo kakvim zabranjenim praksama, Banka može u cijelosti ili djelomično otkazati Grant putem obavijesti dostavljene Primatelju. Takvo otkazivanje stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

5.03. Bezuvjetne obveze povrata sredstava bez obzira na obustavu ili otkazivanje

Nikakvo otkazivanje ili obustava ne primjenjuju se na iznose koji podliježu bezuvjetnoj obvezi povrata sredstava koju je preuzela Banka u skladu s odjeljkom 2.03. (*Uvjetne i bezuvjetne obveze povrata sredstava*) ovog ugovora, osim ako je to izričito predviđeno tom obvezom.

5.04. Obveze Primatelja

Bez obzira na bilo kakvo otkazivanje ili obustavu, sve odredbe ovog ugovora i dalje su u potpunosti na snazi, osim ako to nije izričito propisano u ovom ugovoru.

5.05. Slučajevi povrata sredstava

Ukoliko dođe do nekog od navedenih događaja i on se nastavlja u dolje naznačenom razdoblju, tada Banka, u bilo kojem trenutku trajanja tog događaja, slanjem obavijesti Primatelju ili Kompaniji, može zahtijevati da Primatelj i/ili Kompanija vrate sredstva cijelog ili nekog dijela Granta (i plate sve druge iznose koji se plaćaju u okviru ovog ugovora), a isti će odmah nakon toga postati dospio za naplatu (bez obzira na ono što u ovom ugovoru ukazuje na suprotno):

(a) Dogodio se neki od događaja naveden u odjeljku 5.01(a)(1) (*Obustava*) ovog ugovora;

(b) Dogodio se neki od događaja naveden u odjeljku 5.01(a)(2) ili 5.01(a)(3) (*Obustava*) ovog ugovora, i nastavio se bez ispravke trideset (30) dana nakon što je Banka o tome dostavila obavijest;

(c) Dogodio se neki od događaja naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim uvjetima, ili se nastavio, a Banka je proglasila cijeli ili bilo koji dio Zajma dospjelim za naplatu u skladu s odjeljkom 7.06. (*Slučajevi ubrzanja dospijeha*) Standardnih uvjeta;

(d) Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage utvrđeno da je bilo koji predstavnik Primatelja, Entiteta za podršku projekta, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, sudjelovao u bilo kakvim zabranjenim praksama;

(e) Primatelj je u svojstvu Zajmoprimca u cijelosti ili djelomično otkazao svaki neisplaćeni dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.08. (*Otkazivanje*) Standardnih uvjeta.

ČLANAK VI. - IZVRŠNOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odjeljak 6.01. Izvršnost

Prava i obveze Primatelja i Kompanije pravosnažni su i izvršni u skladu s njihovim uvjetima, unatoč bilo kojem lokalnom zakonu koji ukazuje na suprotno. Primatelj i Kompanija ne mogu ni pod kakvim okolnostima ostvariti bilo kakvo pravo u pogledu toga da je bilo koja odredba ovog ugovora nepravosnažna ili neizvršiva iz bilo kojeg razloga.

Odjeljak 6.02. Nemogućnost ostvarivanja prava

Nikakvo odlaganje ostvarivanja, ili propuštanje ostvarivanja bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog sredstva, koji na osnovu ovog ugovora pripadaju svakoj od strana, po bilo kojem neispunjavanju ugovornih obveza, ne ugrožava takvo pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo, niti će se tumačiti kao odricanje od istih ili prihvaćanje neispunjavanja takvih obveza; niti će radnja te strane koja se odnosi na bilo koje neispunjavanje obveze, ili bilo koje prihvaćanje neispunjavanja bilo kakvih obveza, utjecati na ili ugroziti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo te strane u odnosu na bilo koje naredno neispunjavanje obveza.

Odjeljak 6.03. Rješavanje sporova

Odredbe odjeljka 8.04. (*Rješavanje sporova*) Standardnih uvjeta primjenjuju se na način kao da su navedene u ovom ugovoru u cijelosti, uključujući *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da se:

(i) pozivanje na „Ugovor o zajmu“ ili „Projektni ugovor“ čita kao pozivanje na „ovaj ugovor“; i

(ii) pozivanje na „Zajmoprimca“ ili „Projektni entitet“ čita kao pozivanje na „Primatelja“ odnosno na „Kompaniju“.

ČLANAK VII. - STUPANJE NA SNAGU; RASKID UGOVORA

Odjeljak 7.01. Dan stupanja na snagu

Osim ako se Banka, Primateelj i Kompanija drugačije dogovore, ovaj ugovor stupa na snagu na dan na koji Banka Primateelju dostavi obavijest o prihvaćanju dokaza od strane Banke, u skladu s odjeljkom 7.02. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) i odjeljkom 7.03. (*Pravna mišljenja*) ovog ugovora.

Odjeljak 7.02. Uvjeti koji prethode stupanju na snagu

Ovaj ugovor ne stupa na snagu dok se Banka ne uvjeri da se niti jedan događaj iz odjeljka 5.01.(a) (*Obustava*) ili odjeljka 5.05. (*Slučajevi povrata sredstava*) ovog ugovora nije dogodio i nastavlja događati, te dok sljedeći prethodni uvjeti ne budu ispunjeni, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, ili Banka po isključivom nahodjenju odustane od istih, bilo u cijelosti ili djelomično i bilo pod određenim uvjetima ili bezuvjetno:

- (a) Banka je primila dva propisno potpisana originala ovog ugovora;
- (b) svi uvjeti koji prethode stupanju na snagu Ugovora o zajmu u skladu s odjeljkom 9.02. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) Standardnih uvjeta i odjeljkom 5.01. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) Ugovora o zajmu, osim stupanja na snagu ovog ugovora, su ispunjeni u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;
- (c) Banka je primila dokaze, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, da je potpisivanje i razmjena ovog ugovora u ime Primateelja i Kompanije propisno ovlašteno ili ratificirano svim potrebnim Vladinim, administrativnim i korporativnim radnjama;
- (d) Podugovor o grantu FBiH je potpisan i dostavljen te su ispunjeni svi uvjeti koji prethode njegovom stupanju na snagu ili pravu Federacije Bosne i Hercegovine da pod navedenim ugovorom vrši povlačenja, osim stupanja na snagu ovog ugovora;
- (e) Podugovor o grantu općine Gradačac je potpisan i dostavljen te su ispunjeni svi uvjeti koji prethode njegovom stupanju na snagu ili pravu Općine da pod navedenim ugovorom vrši povlačenja, osim stupanja na snagu ovog ugovora;
- (f) Podugovor o grantu Projektnog entiteta je potpisan i dostavljen te su ispunjeni svi uvjeti koji prethode njegovom stupanju na snagu ili pravu Kompanije da pod navedenim ugovorom vrši povlačenja, osim stupanja na snagu ovog ugovora; i
- (g) Banci su dostavljeni drugi dokumenti koje je ista s razlogom zahtijevala.

Odjeljak 7.03. Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje je potrebno dostaviti u skladu s odjeljkom 7.02. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) ovog ugovora, Primateelj i Kompanija Banci dostavljaju, ili daju da se dostavi, mišljenje voditelja pravne službe Kompanije ispred Kompanije, te ministra pravde Bosne i Hercegovine ispred Primateelja, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u odnosu na ovaj ugovor, kojim se pokazuje da je ovaj ugovor propisno odobren ili ratificiran od strane, te potpisan i razmijenjen, u ime Primateelja i Kompanije, i da predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Primateelja i Kompanije, provediv u skladu sa svojim uvjetima.

Odjeljak 7.04. Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu

Ako

(a) ovaj ugovor ne stupi na snagu do datuma koji slijedi sto osamdeset (180) kalendarskih dana nakon datuma potpisivanja ovog ugovora; ili

(b) Ugovor o zajmu ne stupi na snagu do datuma utvrđenog u odjeljku 5.03. (Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu) Ugovora o zajmu ili bilo kojeg kasnijeg datuma o kojem je Banka obavijestila Primatelja u njegovom svojstvu Zajmoprimca u skladu s odjeljkom 9.04. Standardnih uvjeta,

sve obveze Banke u okviru ovog ugovora prestaju, osim ako Banka, nakon razmatranja razloga kašnjenja, ne utvrdi kasniji datum za potrebe ovog odjeljka. Banka odmah obavještava Primatelja o tom kasnijem datumu.

Odjeljak 7.05. Raskid Ugovora zbog izvedbe

(a) Ovaj ugovor ostaje na snazi sve dok Primatelj i Kompanija ne izvrše sve svoje odgovarajuće obveze u skladu s odredbama istog, osim ukoliko se isti ne raskine ranije u skladu s njegovim odredbama i ako su Entiteti za podršku projekta ispunili sve svoje obveze u skladu s odredbama odgovarajućeg sporazuma o financiranju; pod uvjetom da odredbe odjeljka 6.03. (*Rješavanje sporova*) nastavljaju važiti nakon raskida ovog ugovora.

(b) Unatoč svemu što u ovom ugovoru ukazuje na suprotno, odredbe odjeljka 5.05.(d) (*Slučajevi povrata sredstava*) nastavljaju važiti nakon raskida ovog ugovora i to pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta.

ČLANAK VIII. - RAZNO

Odjeljak 8.01. Obavijesti

Svaka obavijest ili zahtjev, čije je dostavljanje ili podnošenje potrebno ili dozvoljeno u okviru ovog ugovora, mora biti u pisanom obliku. Osim ako nije drugačije predviđeno odjeljkom 7.01. (*Dan stupanja na snagu*) ovog ugovora, takva obavijest se smatra propisno dostavljenom ili zahtjev propisno podnesen kada je dostavljen/a strani kojoj je potrebno da ista/i bude dostavljena ili podnesenim na adresu o kojoj je strana koja dostavlja obavijest ili podnosi zahtjev drugu stranu obavijestila pisanim putem. Osim ako ovim ugovorom ili Priručnikom za isplate EBRD-a nije drugačije predviđeno, dostava može biti izvršena osobno, elektronskom poštom ili putem faksa. Dostave koje su izvršene putem faksa također trebaju biti potvrđene putem pošte.

Za Primatelja:

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministra financija i trezora

Faks: +387 33 202 930

Za Kompaniju:

JP „Komunalac“ d.d. Gradačac
Huseina Kapetana Gradaševića 114
76250 Gradačac
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Direktora

Faks: +387 35 816 106

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development (Europska banka za obnovu i razvoj)
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom (Ujedinjeno Kraljevstvo)

Na pažnju: Operation Administration Department (Jedinica za operaciju administracije)

Faks: +44 20 7338 6100

Odjeljak 8.02. Ovlaštenja za djelovanje

Svaka radnja koju je potrebno ili dozvoljeno poduzeti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno potpisati u okviru ovog ugovora, a od strane Primatelja ili Kompanije, moraju biti poduzete ili potpisani od strane ovlaštenih predstavnika Primatelja i Kompanije, ovisno o slučaju, ili drugog službenika Primatelja i Kompanije, kojeg taj ovlašten predstavnik imenuje u pisanom obliku. Primatelj i Kompanija dostavljaju Banci dokaze o ovlaštenjima i ovlaštenu primjerak potpisa tog službenika, sadržajno u obliku Priloga 2. (*Obrazac dopisa kojim se imenuju ovlaštenu potpisnici*).

Odjeljak 8.03. Izmjena i dopuna

(a) Ovaj ugovor može biti izmijenjen i dopunjen pismenim aktom kojeg potpisuju ovlaštenu predstavnik Primatelja odnosno Kompanije te propisno ovlaštenu službenik Banke.

(b) Primatelj i Kompanija, prije pristajanja na bilo kakve izmjene i dopune Ugovora o zajmu i Projektnog ugovora, od Banke moraju zatražiti suglasnost u njenom svojstvu pružatelja granta u okviru ovog ugovora.

Odjeljak 8.04. Engleski jezik

Ovaj ugovor je pripremljen i potpisan na engleskom jeziku. Svaki dokument dostavljen u skladu s ovim ugovorom mora biti na engleskom jeziku. Dokumenti na bilo

kojem drugom jeziku moraju biti popraćeni prijevodom na engleski jezik, koji je ovjeren kao odobreni prijevod te je takav odobreni prijevod konačan.

Odjeljak 8.05. Nadoknada štete

(a) Kompanija i Primatelj preuzimaju punu odgovornost za, i pristaju na i nadoknađuju štetu i oslobađaju odgovornosti Banku i njene službenike, direktore, zaposlenike, posrednike i djelatnike, od bilo kojih i svih odgovornosti, obveza, gubitaka, šteta (kompenzacijskih, kaznenih ili drugih), kazni, potraživanja, tužbi, poreza, sudskih postupaka, troškova i izdataka (uključujući razumne honorare pravnog zastupnika i troškove i izdatke istražnog postupka), bilo koje vrste i prirode, uključujući, a ne dovodeći u pitanje opće važenje ranije navedenog, one koje proizlaze iz ugovora te namjerno nanošenje štete (uključujući nemar) ili objektivne odgovornosti ili na drugi način, a koje su nametnute, nanese od strane ili iznesene protiv Banke ili bilo kojeg njenog službenika, direktora, zaposlenika, posrednika ili djelatnika (bez obzira je li šteta također nadoknađena od strane bilo koje druge osobe u okviru bilo kojeg drugog dokumenta) i koje se na bilo koji način, bilo izravno ili neizravno, odnose na ili proizlaze iz:

- (1) bilo kojih transakcija predviđenih ovim ugovorom ili potpisivanja, razmjenjivanja ili izvršavanja istog;
- (2) rada ili održavanja objekata Primatelja ili Kompanije ili vlasništva nad, kontrole ili posjedovanja istih od strane Primatelja ili Kompanije; ili
- (3) ostvarivanja bilo kakvih prava i pravnih sredstava Banke u okviru ovog ugovora; i

pod uvjetom da Banka nema nikakvo pravo da bude oštećena u okviru ovog ugovora zbog vlastite krajnje nepažnje ili zlonamjernog ponašanja.

(b) Primatelj i Kompanija potvrđuju da Banka zaključuje ovaj ugovor, te da je djelovala isključivo kao pružatelj granta, a ne kao savjetnik Primatelju i Kompaniji. Primatelj i Kompanija predstavljaju i garantiraju da su se prilikom sklapanja ovog ugovora držali i oslanjali na savjete koje su im davali njihovi pravni, financijski i drugi stručni savjetnici, te da se nisu oslanjali na, niti će se od sada oslanjati na, bilo koji savjet koji im daje Banka.

Odjeljak 8.06. Ustupanje prava

Primatelj i Kompanija ne mogu ustupiti ili na bilo koji način prenijeti sva ili bilo koji dio prava ili obveza u okviru ovog ugovora bez prethodne pismene suglasnosti Banke.

Odjeljak 8.07. Prava, pravna sredstva i odustajanje od prava

Prava i pravna sredstva Banke u okviru ovog ugovora ne smiju biti ugrožena bilo kojom radnjom ili stvari, koje bi, neovisno od ovog odjeljka, mogle ugroziti ta prava ili pravna sredstva. Nikakva uobičajena praksa niti odlaganje ostvarivanja, ili nemogućnost ostvarivanja bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog sredstva Banke ne smije ugroziti bilo koje takvo pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo, ili biti tumačeno kao odustajanje od istog. Svako odustajanje od bilo kojeg uvjeta ovog ugovora mora biti u pisanom obliku i potpisano od strane Banke. U slučaju da Banka odustane od uvjeta za isplatu Granta, smatra se da se Primatelj primitkom te isplate složio s uvjetima tog odustajanja, a pravo Banke da traži poštivanje tog uvjeta se izričito zadržava u svrhe svih narednih isplata. Prava i pravna sredstva predviđena ovim ugovorom i drugim ugovorima razmatranim ovdje, kumulativna su i ne

sprečavaju bilo koje drugo ili naredno ostvarivanje istih ili ostvarivanje bilo kojeg drugog prava ili pravnog sredstva.

Odjeljak 8.08. Objava podataka

Banka može objaviti dokumente, podatke i evidencije vezane za Primatelja i ovu transakciju (uključujući kopije ovog ugovora i bilo kojeg drugog ugovora razmatranog ovdje), koje Banka smatra odgovarajućim za bilo koje potrebe u vezi s bilo kojim sporom koji uključuje Primatelja i bilo koji Entitet za podršku projekta, a u svrhu zadržavanja ili ostvarivanja bilo kojeg prava Banke u okviru ovog ugovora ili bilo kojeg drugog ugovora razmatranog ovdje, ili naplaćivanja bilo kojeg iznosa kojeg Banka nije naplatila, i u svrhu izvještavanja u skladu s Ugovorom o fondu.

Odjeljak 8.09. Primjerci

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju primjeraka, od kojih se svaki smatra izvornikom, ali svi oni zajedno čine jedan te isti dokument.

POTVRĐUJUĆI GORE NAVEDENO, strane su u ovom ugovoru, preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u šest primjeraka na prvi gore navedeni datum.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: /nečitak potpis/

Ime: *VJEKOSLAV BEVANDA /rukom upisano/*

Funkcija: *MINISTAR FINANCIJA I TREZORA /rukom upisano/*

JP „KOMUNALAC“ d.d. GRADAČAC

Potpisao: /nečitak potpis/

Ime: *DAMIR OKANOVIĆ /rukom upisano/*

Funkcija: *DIREKTOR /rukom upisano/*

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: /nečitak potpis/

Ime: *IAN BROWN /rukom upisano/*

Funkcija: *Šef ureda EBRD-a u BIH /rukom upisano/*

DODATAK 1. - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

Tablica prikazana u ovom prilogu navodi stavke koje se financiraju iz Granta i iznos Granta dodijeljenog svakoj stavki koja se financira iz Granta.

| | Stavke koje se financiraju iz Granta | Iznos dodijeljenog Granta u eurima |
|----|---|---|
| 1. | Sustav za prikupljanje otpadnih voda | 1.400.000 |

DODATAK 2. – PLAN NABAVE

Valuta: EUR

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | 6 | 7 | 8 | 9 | Vremenski raspored | | | | |
|-----|---|---------------------------------|------------------------|------------------------|-----------|-----------|---------------|-----------------|------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------|
| | | | | Financiranja od drugih | | | | | | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| | | | | Financijer | Iznos | | | | | | | | | |
| Br. | Opis | Procijenjena vrijednost ugovora | Financiranje od EBRD-a | | | | Vrsta ugovora | Postupak nabave | Predmet selektivnog pregleda | Pretkvalifikacijski poziv mm/gg | Pretkvalifikacijski rezultati Mm/gg | Natječaj raspisan Mm/gg | Dodjela ugovora Mm/gg | Završetak ugovora Mm/gg |
| | CapEx | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | Rekonstrukcija i proširenje vodoopskrbnog sustava*) | 5 675 000 | 5 675 000 | | | | Radovi | otvoren | Ne | | | svibanj 2015 | kolovoz 2015 | prosinac 2017 |
| 2 | Oprema za otkrivanje curenja | 325 000 | 325 000 | | | | Roba | otvoren | Ne | | | svibanj 2015 | kolovoz 2015 | travanj 2016 |
| 3 | Rekonstrukcija i proširenje kanalizacijskog sustava*) | 1 400 000 | | Sida | 1 400 000 | | Radovi | otvoren | Ne | | | listopad 2015. | svibanj 2016 | prosinac 2017. |
| 5 | Rekonstrukcija postojećeg postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda**) | 1 000 000 | | Grant 2 | 1.000 000 | | Radovi | drugo | Ne | | | svibanj 2015. | svibanj 2015. | listopad 2016. |
| | Tehnička pomoć | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | Podrška JIP-a i stručni nadzor za komponente za vodoopskrbu | 400 000 | | | TC | 400 000 | savjetovanje | konkurentan | Ne | prosinac 2014 | svibanj 2015 | veljača 2015 | lipanj 2015 | prosinac 2017 |
| 2 | Projekt | 100 000 | | | TC | 100 000 | savjetovanje | konkurentan | Ne | | | listopad 2015 | svibanj 2016 | lipanj 2016 |
| 3 | Financijsko i operativno poslovanje i Ugovor o javnim uslugama | 100 000 | | | TC | 100 000 | savjetovanje | Uži izbor | Ne | prosinac 2014 | svibanj 2015. | veljača 2015 | ožujak 2015. | rujan 2016 |
| | Ukupno: | 9 000 000 | 6 000 000 | | | 3 000 000 | | | | | | | | |

Napomene:

Opća obavijest o nabavi će u prosincu 2014 godine biti objavljena na internetskoj stranici Banke *Mogućnosti nabave*.

*) Nekoliko paketa i lotova, ovisno o dostupnosti projekta

***) Nije pod upravom EBRD-a

PRILOG 1. - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[Otkucati na memorandumu Primatelja]

[Datum]

Europska banka za obnovu i razvoj
One Exchange Square
London EC2A 2JN
Ujedinjeno Kraljevstvo

Na pažnju Jedinice za administraciju operacije

**Operacija br. 45810 (Komponenta granta)
Zahtjev za isplatu br. [1]**

Predmet: Ugovor o grantu od _____ između Bosne i Hercegovine, JP-a „Komunalac“ d.d. Gradačac i Europske banke za obnovu i razvoj („Banka“).

Ovim putem tražimo sljedeću isplatu u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora o grantu:

| | |
|-------------------------------|-----|
| Valuta Granta: | EUR |
| Potrebna valuta uplate: | [2] |
| Financirani iznos/i / valuta: | [3] |
| Datum valute: | [4] |
| Plativo (primatelju uplate): | [5] |

Nalog za plaćanje (Bankovni podaci primatelja uplate):

| | |
|---------------------------------|-----|
| Naziv računa primatelja uplate: | [6] |
| Broj računa primatelja uplate: | [7] |
| Naziv banke primatelja uplate: | [8] |
| Adresa banke primatelja uplate: | [9] |

Podaci korespondentne banke primatelja uplate:

| | |
|-----------------------------|------|
| Naziv korespondentne banke: | [10] |
| Adresa: | [11] |
| Naziv računa: | [12] |
| Broj računa: | [13] |
| Referenca uplate: | [14] |

Ovim potvrđujemo da ranije nismo tražili isplatu iz Granta za pokrivanje ovih troškova. Mi nismo dobili, niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu namjenu iz sredstava bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Robe i usluge obuhvaćene ovim zahtjevom kupljene su ili se kupuju u skladu s uvjetima Ugovora o grantu.

Ovim potvrđujemo EBRD-u da (i) postupamo u skladu s našim obvezama kao što je navedeno u Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu, i (ii) da se nije dogodilo ništa što bi moglo značajno i nepovoljno utjecati na naše aktivnosti ili financijsko stanje ili na našu sposobnost izvršenja Projekta ili izvršavanja naših obveza prema Ugovoru o grantu.

S poštovanjem,

[Potpis(i)] za i u ime [15]

Prilozi: - Ukupan broj obrazaca: [16]

- Ukupan broj stavki dokumenta: [17]

Napomene za popunjavanje Obrasca Zahtjeva za isplatu

[1] Primatelj treba numerirati svaki obrazac zahtjeva. Prvi zahtjev za isplatu granta će biti broj 1, naredni zahtjevi će biti 2, 3, itd. Odgovornost Primatelja je voditi evidenciju o broju svih zahtjeva za isplatu granta koje je podnio u okviru određenog Ugovora o grantu. Obrasci zahtjeva trebaju slijediti isti sekvencijalni sustav numeriranja, bez obzira jesu li isti za isplatu izravne uplate ili za izdavanje obveze povrata sredstava. Korištenje ovog sustava numeriranja sprječava konfuziju u slučaju da su obrasci zadržani u pošti, faksirani više puta, itd.

[2] Molimo navedite valutu potrebne stvarne uplate. To će biti ili valuta granta, ili valuta troškova (vidjeti [3] ispod). Banka može u određenim okolnostima pristati izvršiti isplatu u trećoj valuti, u kojem slučaju će postupati kao posrednik Primatelja s ciljem pribavljanja valute.

Ukoliko je uplata potrebna u više od jedne valute, potrebno je za svaku valutu koristiti drugi obrazac zahtjeva.

[3] Financirani iznos/i je/su originalni troškovi, u njihovim originalnim valutama kako je navedeno u obrascu sažetka, izračunati po odgovarajućem postotku utvrđenom u Ugovoru o grantu za primjenjivu prihvatljivu stavku koja se financira iz Granta. Iznos/i naveden/i ovdje trebaju odgovarati ukupnom/im iznosu/ima u odjeljku [15] obrasca sažetka.

[4] Datum valute je datum na koji je račun EBRD-a terećen iznosom isplate. EBRD ne može garantirati da će sredstva biti doznačena na račun primatelja uplate isti dan, jer to zavisi od procedura klirinškog sustava ili banke primatelja u zemlji primatelja uplate. Potrebno je minimalno 15 radnih dana razmaka između dana kada EBRD primi zahtjev i traženog datuma valute. Ako je uplata potrebna što je prije moguće, a ne na taj određeni datum valute, bolje je ne naznačiti određeni datum već upisati „što je prije moguće“ u polje [4]. U tom slučaju EBRD će izvršiti uplatu u svakom slučaju u roku od 15 radnih dana, ali i ranije ako je moguće. (Napominjemo da se uplata može garantirati u roku od 15 dana samo ako je Zahtjev za isplatu točan i kompletan.)

[5] Isplata se vrši primatelju uplate. Obično će primatelj uplate biti Izvođač, ali ako se Banka dogovorila drugačije u pisanom obliku i ako priložena dokumentacija (vidjeti obrazac sažetka) pruža dokaze da je zajmoprimac već platio Izvođaču, tada se uplata vrši Primatelju.

- [6] Naziv računa primatelja uplate će u većini slučajeva jednostavno biti naziv primatelja uplate.
- [7] Broj računa primatelja uplate je potreban kako bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke odbijaju izvršiti uplatu ako broj računa primatelja uplate nije dat na nalogu za plaćanje.
- [8] Banka primatelja uplate je banka u kojoj se nalazi račun primatelja uplate. Navedite naziv banke i grad.
- [9] Umjesto adrese može se dati šifra djelatnosti ili SWIFT kod.
- [10] Korespondentna banka primatelja uplate potrebna je samo ako se uplata neće izvršiti u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka primatelja uplate. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute uplate, kod koje primatelj uplate ima račun.
- [11] Umjesto adrese može se dati šifra djelatnosti ili SWIFT kod korespondentne banke.
- [12] Naziv računa banke primatelja uplate će u većini slučajeva jednostavno biti naziv banke primatelja uplate.
- [13] Broj računa banke primatelja uplate je bitan ako banka primatelja uplate ima više računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT-a (sustav međunarodnog elektronskog platnog prometa). Inače, ovaj broj je koristan ali nije obavezan. Gdje je to moguće, potrebno je navesti i IBAN broj (Međunarodni broj bankovnog računa).
- [14] Referenca uplate koju će EBRD poslati s uplatom pomaže primatelju uplate da prepozna uplatu. Ukoliko se ne traži nikakva određena referenca, EBRD će navesti naziv Primatelja granta i broj ugovora.
- [15] Potpis. Obrazac sažetka zahtjeva treba biti potpisan od strane ili za Primatelja granta.
- [16] Obrasci sažetka nabrajaju sve stavke dokumentacije koja je priložena uz Zahtjev za isplatu. Ukoliko ima mnogo stavki, preporučuje se korištenje posebnog obrasca za svaku kategoriju.
- [17] Stavke dokumentacije (ugovori, fakture, priznanice, itd.) potrebno je nabrojati i predstaviti istim redoslijedom kojim se pojavljuju u obrascima sažetka. Ovdje je potrebno navesti njihov ukupan broj kako bi se EBRD-u olakšao pregled.

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Naziv Primatelja: [1]

.....

Operacija

br.:
[3]

Zahtjev

br.: [4]
.....

(ref.br./ naziv/ %)

Datum: [2]

.....

Obrazac sažetka
br.: [5]

.....

Stavka koja
se financira
iz Granta za
isplatu: [6]

...../...../.....

| Stavka br. | Opis stavke | Br. i datum Ugovora | Naziv i adresa Izvođača | Kratak opis roba, radova i usluga | Valuta i ukupna vrijednost Ugovora | Valuta i iznos prihvatljivog troška | Iznos financiranja u valuti troška |
|---------------|-------------|------------------------|----------------------------|---|---|---|--|
| [7] | [8] | [9] | [10] | [11] | [12] | [13] | [14] |
| | | | | | | | |

Potpis

[16].....

UKUPNO (po valuti)
[15] _____

NAPOMENE ZA POPUNJAVANJE OBRASCA SAŽETKA ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[1] Naziv. Naziv Primatelja granta. Ovo treba biti isto kao i na Obrascu Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Ovo treba biti isto kao i na Obrascu Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[3] Broj operacije. Ovaj broj je isti kao i na formi Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[4] Broj zahtjeva. Ovo je broj Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[5] Broj obrasca sažetka. Za svaki zahtjev za isplatu, potrebno je numerirati obrazac sažetka počevši od 1. i njihov ukupan broj treba biti naveden na Zahtjevu za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[6] Stavka koja se financira iz Granta za isplatu. Ovo je stavka koja se financira iz Granta za projekt, koji se financira iz sredstava tražene isplate. Pogledajte Ugovor o grantu kako biste pronašli naziv i referentni broj stavke koja se financira iz Granta, i postotak troškova koji se financiraju (na primjer „Stavka koja se financira iz Granta br. (3b), oprema, 60%“).

Ako jedan Zahtjev za isplatu uključuje troškove iz više od jedne stavke koja se financira iz ugovora, onda je potrebno koristiti poseban obrazac sažetka za svaku od stavki koje se financiraju iz Granta.

[7] Broj stavke. Sve stavke dokumentacije (fakture, ugovori, priznanice, itd.) trebaju biti predstavljene istim redoslijedom kojim se pojavljuju u obrascu/ima sažetka. Kako bi se olakšalo prepoznavanje, dokumenti trebaju biti numerirani, počevši od 1., 2., 3., itd. za svaki novi zahtjev za isplatu, a ovaj broj treba biti jasno naznačen na samom dokumentu. Ukupan broj stavki za ukupan broj svih obrazaca sažetka navodi se na Obrascu Zahtjeva za isplatu.

[8] Opis stavke. Opišite svaku stavku, npr. „faktura“, „priznanica“, „potvrda inženjera“, „prijevod [...]“, itd.

[9] Redni broj ugovora i datum. Preporučuje se da se ugovoru dodijeli originalni broj kada se isti sastavlja između Primatelja granta i Izvođača. EBRD će ovaj broj prihvatiti za potrebe svog vođenja evidencije. Ako ugovoru nije dodijeljen originalni broj, EBRD će mu dodijeliti broj i o tome obavijestiti Primatelja granta u trenutku odobravanja. Ako Primatelj granta ne zna broj u trenutku popunjavanja obrasca sažetka, ovaj dio se može ostaviti EBRD-u da ga popuni.

Datum ugovora/narudžbenice također je potrebno navesti u ovoj koloni.

Napomena: isti ugovor može se pojaviti u više od jednog zahtjeva za isplatu ako se isporuka roba, radova ili usluga (vidjeti [11]), kao i uplata za ove robe, itd. obavlja u etapama.

[10] Naziv i adresa Izvođača. Naziv i adresa druge ugovorne strane uz Primatelja granta (Izvođač) u ugovoru/narudžbenici, kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis roba, radova i usluga. Ove robe, radovi i usluge trebaju odgovarati informacijama koje su date u Ugovoru ili drugim dostavljenim dokumentima, i trebaju spadati u stavku koja se financira iz Granta iz [6].

[12] Valuta i ukupna vrijednost Ugovora. Ukupna vrijednost, u originalnoj valuti, Ugovora navedenog pod [9].

[13] Valuta i iznos prihvatljivog troška. Po trošku: ukupan iznos, dospio ili plaćen, u originalnoj valuti, kako je obuhvaćeno fakturama ili drugim dokumentima navedenima u [7] i [8]. Kada postoji više od jedne „stavke“ za svaki trošak (npr. faktura, potvrda ili priznanica, sve za isti trošak), te stavke trebaju biti stavljene u zagrade, a samo jedan iznos treba biti prikazan u ovoj koloni.

[14] Iznos financiranja. Za svaki iznos naveden u koloni [13], mora biti odgovarajući iznos u ovoj koloni [14], izračunat u postotku navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ovog obrasca sažetka. Iznos financiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troška (kolone 12 i 13). To može, ali ne mora biti isto kao i valuta zajma ili valuta uplate.

[15] Ukupno. Iznosi financiranja, nabrojani u [14], trebaju biti zbrojeni u jedan ukupan iznos po valuti. Za Zahtjeve za izravnu isplatu, iznos/i navedeni ovdje trebaju odgovarati iznosu/ima navedenim u [9] O Zahtjeva za izravnu isplatu.

[16] Potpis. Obrazac sažetka zahtjeva treba biti potpisan od strane ili za Primatelja granta. Vidi obrazac Zahtjeva za isplatu u vezi zahtjeva potpisa.

PRILOG 2. - OBRAZAC PISMA KOJIM SE IMENUJU OVLAŠTENI POTPISNICI

[Otkucati na memorandumu Primatelja granta]

[Datum]

Europska banka za obnovu i razvoj
One Exchange Square
London EC2A 2JN
Ujedinjeno Kraljevstvo

Na pažnju Jedinice za administraciju operacije

Predmet: Operacija br. 45810 (Komponenta granta)
Pismo kojim se imenuju ovlašteni potpisnici⁷

Poštovana gospodo,

Pozivajući se na ugovor od _____ („Ugovor o grantu“), između Bosne i Hercegovine, JP-a „Komunalac“ d.d. Gradačac i Europske banke za obnovu i razvoj („Banka“), obavještavamo Vas da je svaka osoba čiji se ovjereni uzorak potpisa nalazi u nastavku, ovlaštena da u ime Primatelja granta potpisuje Zahtjeve za isplatu i bilo koje druge obavijesti ili dokumente potrebne ili odobrene za potpisivanje u okviru gore navedenog ugovora o grantu.

| IME | FUNKCIJA | UZORAK POTPISA |
|-------|----------|----------------|
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |

Sve prethodne obavijesti u kojima su dostavljeni potpisi službenika ovlaštenih da potpisuju u ime Primatelja granta u okviru gore navedenog ugovora o grantu su ovim opozvane.

⁷Primatelj može u bilo kojem trenutku izmijeniti imenovanje time što Banci dostavi novo Pismo kojim se imenuju ovlašteni potpisnici

S poštovanjem,

Za i u ime:

Potpisao: _____

Ime:

Funkcija:

**NAPOMENE ZA POPUNJAVANJE PISMA KOJIM SE IMENUJU OVLAŠTENI
POTPISNICI**

- Gornju punomoć u ime Primatelja granta treba potpisati njegov odgovarajući ovlašteni predstavnik. Napominjemo da, u odnosu na svaku radnju potrebnu ili odobrenu u skladu s odredbama odjeljka 2.02. ili odjeljka 2.03. Ugovora o grantu, gornju punomoć u ime Primatelja granta treba potpisati ovlašteni potpisnik primatelja granta, u skladu s odjeljkom 2.02.(h).
- U slučaju da svaki dokument treba biti potpisan od strane više od jednog službenika, punomoć to mora jasno navesti, a prva rečenica mora biti prilagođena u skladu s tim. Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije skupine, a potreban je potpis službenika iz svake od skupina, ovo također treba biti jasno navedeno.